

Den 16. november 2017 kl. 13.00 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Johanne Banke Thorup. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-MAN-KS 0148-2017

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

U forklarede til forhold 1 på grønlandsk, at X1 aappami I1-p erngutaringaa. Taanna qatannuginilu unnerluutigineqartup aappamilu angerlarsimaffiannut pulaakulaarput tukkukulaarlutillu ukiorpassuarni. X1 mikinerullarami unnerluutigineqartup aappamilu siniffiani dobbeltsengiani sinittarsimavoq. Unnerluutigineqartoq aperineqarami oqarpoq X1 tukkugaangami ilaatigut qeqqani, siniffiulluunniit killingani sinittartog. Tamatigut marluullutik/aappanilu sineqatigisarpaat, tassa aappanilu I1.

Massakkut inuusuttunngorami ilaanni unnuaannakkut X1 isertalernikuuvoq, iseraangamili inimi sofami sinittarluni.

Oversat af dommer den 17. november 2017 fra grønlandsk til dansk:

.....at X1 var hans samlever igennem mange V1's barnebarn. X1 og hendes søskende kom meget i deres hjem og sov tit hos dem. Da X1 var mindre sov hun i tiltalte V1's dobbeltseng. Adspurgt oplyste tiltalte, at X1 enten som regel i midten eller ved kanten. Tiltalte oplyste ligeledes, at han og hans samlever V1 som regel sov sammen med hende.

Nu hvor hun er blevet teenager kommer hun nogen gange midt om natten, og ligger sig til at sove på sofaen i stuen.

T forklarede til forhold 2 og på grønlandsk, at X2 aapparmi aamma erngutaringaa.

Unnerluutigineqartoq oqarpoq X2 nuliakumi atearingaa, taamaattumik nammineq X2 taasarlugu "nulii". X2-llu unnerluutigineqartoq taagorlugu "Ui".

Qulaani taaneqareertumi aamma X2 isikulaarluni tukkukulaarpoq, kisianni massakkut tukkulaarunnaarsimavoq, kisiannili tukkungaangamik ini sofami sinittarlutik. Taamannak massakkut ingerlaarput I1-lu inuttut unammissassat pineranni, imak paasillugu suliap suliarineqarnerani.

Unnerluutigineqartoq nangippoq meeqqat anaanaata I2-p qatanngutaa X3 meeraalluni kinguaassiutitigt atornerlungaanini pissutigalugu ilaqutariit tamanna eqqumaffiginiaraat, susoqalaartorlu politiinut saaffiginninnissaq innersuussutigisarlugu, ilaatigut pissutissaqanngitsumik. Immaqa aamma massakkut tamanna pissutigalugu nammineq unnerluunneqarsimanerarluni.

Oversat af dommer den 17. november 2017 fra grønlandsk til dansk:

.....at X2 ligeledes er hans samlevers barnebarn. Tiltalte oplyste, at hans ekskone ligeledes hed X2, hvorfor tiltalte kaldte X2 for "nulii" "kone" og at X2 kaldte ham for "Ui" "husbond".

Ligesom ovenfor beskrevet kom X2 ligeledes tit på besøg og sov tit hos dem, men nu sker det ikke så tit mere, men når de endelig kom og sov hos dem, sov de i stuen på sofaen. Sådan var omstændigheder på tide, da tiltalte og V1 havde nogen private udfordringer, hvilket skal forstås på denne måde, at mens sagen kører.

Tiltalte oplyste endvidere, at børnene mor V2's søster X3 i sin barndom var blevet seksuelt misbrugt, at familien på grund af dette var meget opmærksom på den slags, hvis der skete det mindste henviste de til, at man kontaktede politiet, nogen gange var det ugrundet. Måske var tiltalte ligeledes blevet tiltalt på baggrund af det.

I1 forklarede til forhold 1 og på grønlandsk, at X1 og X2-lu nammineq erngutaralugit. Siullermik ilaqutariittut qanilaartutut inuuneqarsimapput, ilaatigut angalaaqatigillutik, erngutaalu tukkukulaarlutik ajornartorsiutiqanngitsumik. Ullumikkut inuuneq allaaneruvoq, meeqqallu maqaasinerarlutik oqariartuuteqartarnerat, aperingingaangatalu qaqugu tukkoqqissanerlutik ilisimannitup akiinartariaqartarsimavai suliaq naammassinissaa utaqqisariaqarlugu.

Ilisimannittoq nassuiaatimini oqaatigaa ulloq suna aamma qaammat suna oqaatigisinnaanagu unnuakkut itersimalluni X1 tukkutilluni masseriartaarsimasoq, qissaserlunilu inimut appaakaatoq malissimallugu. Oqaaseqanngimmat ilisimannitup oqarfigiinnarsimavaa unnuaammut innaqqequllugu. Tamatuma kingorna sinittarfimminnut marluullutik innaqqissimallutik, X1 siniffiup killinganut innaqqisimavoq, namminerlu qeqqanut inissilluni.

Ilisimannitup piffissaq sivitsoreersoq aatsaat panimminik I2-mit aatsaat sianerfigitissimavoq X1-p oqaluttuussimagaani X4-p amaamaaraatingut atualaarsimaga.

Tamatuma kingorna ilisimannittoq assut kamassimavoq, aappanilu X4 aperisimallugu taamak iliorsimansoq aperalugu. X4 akisimavoq ”qanormi ata!”

Ilisimannittoq aperineqarami nassuiaavoq ullumikkut X1 tukkungaangami inimi sofami sinittartog.

X2-mut tungatillugu ilisimannittoq nassuiaavoq pinerarsimasup kingorna, X2 pulaaraangat nakkutigiuaannarlugu minutsikaarlugu. X2 taarissimangaangat ilisimannittup alakkartuarsimavaa, ilaatigullu aperisarlugu ”sususi?” Ilisimannittorlu malunnartorsimanani.

Ilisimannittoq nassuiaaqqippoq nammineq arlaleriarluni X2 naammattorsimallugu qipimmut mangiartortoq, soorlu inersimasut atoqatigiikkaagamik inernej qanilligaangat. X2 taamatut pissusilersoraangami kiammik ipputtarsimavoq.

Naliginnaasumik X4 meeqqat nuannarivaat, ilaatigullugu taasarlugu ”Aatartaa”, illoqarfimmilu takungaangamikku nuannaarlutik ilassiortarpaat sulii. Ilisimannittup aamma takusarpaa X4-p X2 anileraangat nammineq niaqquni X2-p niaquanut tutsillugu sigguni seqqortillugit baajeertaraa.

Ilisimannittoq aperineqarami nassuiaavoq X4 2008-mili inooqatigisimallugu, taamaattumik meeqqat nalunngilluaraat.

Ilisimannittoq aamma aperineqarami nassuiaavoq X2-mut tunngatillugu panini I2 oqarasuaatikku nalunaarfigisimangaani X4-p X2 attuualaarsimagaa.

Unnerluutigineqartoq periarfissinneqarami ilisimannittup nassuiaataanut oqaasissaqannginnerarpoq.

Oversat af dommer den 17. november 2017 fra grønlandsk til dansk:

.....at X1 og X2 er hendes børnebørn. Tidligere var de en familie der satte nærhed højt, de sejlede tit med børnene, der ligeledes kom meget i deres hjem og sov der tit uden problemer. I dag er livet anderledes, børnebørnene siger tit at de savner dem, og når de spørger må vidnet forklare dem, at sagen skal overstås først.

Vidnet forklarede at hun ikke kan huske en dato eller måned, at hun vågnede ved, at X1 der sov hos dem, havde rejst sig pludseligt fra sengen, hvor hun grædende var gået ind i stuen. Vidnet fulgte efter og havde spurgt hvad der var galt, men svarede ikke. Vidnet havde i stedet sagt til hende at hun skulle gå med i seng igen, da det var midt om natten. Herefter var de begge gået i seng igen, hvor X1 havde lagt sig ved kanten af sengen, og at vidnet selv lagde sig i midten.

Vidnet forklarede, at det først var langt senere, at hendes datter V2, havde fortalt vidnet det over telefonen, at X4 havde befølt hende små bryster.

Herefter var vidnet blevet vred, og havde spurgt X4 havde svaret ”qanormi ata!” ”det er aldrig sket!”

Adspurgt forklarede vidnet, at når X1 sov hos dem, sov hun i stuen på en sofa.

Vedrørende den omtalte episode med X2, forklarede vidnet, at vidnet holdt øje med X2, når hun på besøg, som regel hvert minut, og når X2 var ude af vidnets syn, og nogen spurgte hende ”sususi?” ”hvad laver I?” Vidnet har ikke bemærket noget underligt.

Vidnet forklarede yderligere, at hun op til flere gange havde overrasket X2, ved at hun gned sig op ad en dyne, ligesom når voksne have samleje, og var ved at komme. Når X2 gjorde var hun våd af sved.

Generelt er børnene glade for X4, blandt andet kalder de ham for ”Aatartaa” ”ny bedste”, og når de ser ham i byen hilser de stadig glad på ham. Vidnet har ofte set, at når X4 skulle sige farvel til X2, at han lagde sit hoved mod hendes, og lavede smask med sine læber.

Adspurgt forklarede vidnet, at hun har været amlevende med X4 siden 2008, hvorfor børnene kender ham godt.

Yderligere adspurgt oplyste vidnet, at hendes datter telefonisk havde oplyst hende, at X4 havde berørt X2.

Tiltalte der havde lejlighed til komme med en bemærkning til vidnets forklaring, havde intet at bemærke.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk til forhold 1, at X1-p piffisaaq sivitsoreersoq aatsaat ilisimannittoq oqaluttuussimallugu aanaakkumini tukkutilluni X4-p iviangeerai attuualaarsimagai. Taamaalitinneqaramilu unnuaannakkut makissimanerpoq taamaallilluni aanani itertissimallugu. X1 oqaluttuarsimavoq iteriariaartorsimalluni X4-p iviangeeraai attualaarai dobbeltsengip qeqqani sinitsilluni.

X1 aamma ilisimannittoq oqaluttuussimavaa Nuummiitillutik X4-p nuluatigut aamma attornikuusimallugu.

X2mut tunngatillugu ilisimannittoq nassuiaavoq X2-p nalikkaamini ippigusummat uffariarlugu utsuui attornarversaarlugit misissorsimallugit, utsoorai aappillersimammata napparsimavimmut ilisimannittoq saaffiginnissimavoq, ingerlaannarlu ammukaqqusaallutik misissortinniassammat. X2 napparsimavimmi misissortikkami oqaaseqarsimanngilaq, aatsaat angerlareerlutik ilisimannittumit X2 aperineqarami, oqarsimavoq Uip attorsimagai. X2 nalikkaani attoqqusimanngilai, erserpassilluni pissusilersorsimallunilu. Ilisimannittup X2 apereqqikkamiuk X2 qialluni oqarsimavoq ”Ui utsuukka attoramigit sukallugit”.

Misissortereermat napparsimaveqarfik politiinut nalunaaruteqarnera tunngavigalugu suliassaq aarlartissimavoq.

Ulluinnarni naliginnaasumik meeqqat allami sininneq ajorsimapput, taamaallaat anaakkumini X4-kunni. Ilisimannittoq aperineqarami nassuiaavoq tukkusimatillutik angerlaraangamik kamaqqajaasarsimasut. X1 aperineqaraangami akiinnartarsimavoq ”aass”. X2lu qiangelalluni kamaqqajaalluni sunamininnguamut.

Unnerluutigineqartoq periarfissinneqarami ilisimannittup nassuiaataanut oqaasissaqannginnerarpoq.

Oversat af dommeren den 17. november 2017 fra grønlandsk til dansk:

.....at X1 først efter lang tid havde fortalt vidnet, at X4, medens hun var sov hos sin mormor, havde befølt hendes små bryster. Da det skete var hun stået midt op om natten, og havde derved vækket sin mormor. X1 havde fortalt, at hun vågnede ved at X4 befølte hendes små bryster, medens hun sov i midten i dobbeltsengen.

X1 havde ligeledes fortalt vidnet, at X4, medens de var i Nuuk, havde rørt ved hendes numse.

Med hensyn til X2 forklarede vidnet, at mens hun var påpasselig med at røre hende i de intime dele, at hun havde undersøgt hendes tissekone, som var meget rød, hvorfor vidnet rettet henvendelse til sygehuset. Og da vidnet blev bedt om komme og få hende undersøgt med det samme, havde hun gjort det. Da X2 blev undersøgt på sygehuset, havde X2 ikke sagt noget, det var først efter de var kommet hjem, at vidnet havde spurgt X2, der havde fortalt vidnet, at Ui havde rørt ved den. X2 havde ikke villet have nogen til at røre hendes tissekone, og hun havde opført sig bange. Da vidnet spurgte X2, havde X2 svaret medens hun græd ”Ui utsuukka attoramigit sukallugit” ”Ui har rørt ved min tissekone, hårdt”.

Efter undersøgelsen på sygehuset, gik sagen i gang på baggrund af, at sundhedsvæsenet anmeldte forholdet.

Til hver dag sover børnene ikke hos andre, kun hos mormor og X4. Adspurgt forklarede vidnet, at når børnene havde sovet hos der, at de ofte opførte sig vredt. Når vidnet spurgte X1, svarede X1 som regel med ”aass” ”det ved jeg ikke”. X2 opfører sig vredt og ofte græder over det mindste.

Tiltalte der havde lejlighed til at kommentere vidnets forklaring, oplyste, at han ikke havde nogle bemærkninger.

T afgav forklaring om sine personlige forhold.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 17.00

Johanne Banke Thorup